

---

 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.
 

---

## N:r 20.

**Internationell konvention angående bekämpande av den vita slavhandeln. Paris den 4 maj 1910.**

Ratificerad av Sverige den 27 mars 1925. Ratifikationerna deponerades i Paris den 30 juni 1925.

(Översättning.)

**Convention Internationale relative à la répression de la traite des blanches.**

Les Souverains, Chefs d'État et Gouvernements des Puissances ci-après désignées.

Également désireux de donner le plus d'efficacité possible à la répression du trafic connu sous le nom de »Traite des Blanches«, ont résolu de conclure une Convention à cet effet et, après qu'un projet eut été arrêté dans une première Conférence réunie à Paris du 15 au 25 juillet 1902, ont désigné leurs Plénipotentiaires, qui se sont réunis dans une deuxième Conférence à Paris du 18 avril au 4 mai 1910 et qui sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1<sup>er</sup>.

Doit être puni quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, a embauché, entraîné au détourné, même avec son consentement, une femme ou fille mineure, en vue de la débauche, alors même que les divers actes qui sont les éléments constitutifs de l'infraction auraient été accomplis dans des pays différents.

## Art. 2.

Doit être aussi puni quiconque, pour satisfaire les passions d'au-

**Internationell konvention angående bekämpandet av den vita slavhandeln.**

Suveränerna, statscheferna och regeringarna i nedan angivna stater, föranledda av en önskan att giva största möjliga kraft åt bekämpandet av den s. k. »vita slavhandeln«, hava beslutat att i detta syfte avsluta en överenskommelse och sedan ett förslag till sådan överenskommelse blivit antaget vid en första konferens i Paris den 15—25 juni 1902, hava de utsett befullmäktigade ombud, vilka sammanträtt till en andra konferens i Paris den 18 april—4 maj 1910 och därvid överenskommit om följande bestämmelser:

## Art. 1.

Underkastad straff är envar, som, för att tillfredställa andras lidelser, värvar, bortför eller förlöder omyndig kvinna, även om det sker med hennes samtycke, i otuktigt syfte, även då de särskilda handlingar, som grundlägga gärningens egenskap av brott, utförts i skilda länder.

## Art. 2.

Underkastad straff är ock envar, som, för att tillfredställa

trui, a, par fraude ou à l'aide de violences, menaces, abus d'autorité, ou tout autre moyen de contrainte, embauché, entraîné ou détourné une femme ou fille majeure en vue de la débauche, alors même que les divers actes qui sont les éléments constitutifs de l'infraction auraient été accomplis dans des pays différents.

#### Art. 3.

Les Parties Contractantes dont la législation ne serait pas dès à présent suffisante pour réprimer les infractions prévues par les deux articles précédents s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires pour que ces infractions soient punies suivant leur gravité.

#### Art. 4.

Les parties Contractantes se communiqueront, par l'entremise du Gouvernement de la République française, les lois qui auraient déjà été rendues ou qui viendraient à l'être dans leurs États, relativement à l'objet de la présente Convention.

#### Art. 5.

Les infractions prévues par les articles 1 et 2 seront, à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente Convention, réputées être inscrites de plein droit au nombre des infractions donnant lieu à extradition d'après les Conventions déjà existantes entre les Parties Contractantes.

Dans les cas où la stipulation qui précède ne pourrait recevoir

andras lidelser, med svek, våld, hotelser, missbruk av myndighet eller med andra medel innebärande tvång, värvar, bortför eller förleder myndig kvinna i otuktigt syfte, även då de särskilda handlingar, som grundlägga gärningens egenskap av brott, utförts i skilda länder.

#### Art. 3.

De av de fördragsslutande parterna, vilkas lagar för närvarande icke stadga straff för brott, som avses i de två föregående artiklarna, förbinda sig att själva vidtaga eller att föreslå vederbörande lagstiftande myndigheter att vidtaga erforderliga mått och steg för att dessa brott må bli belagda med straff allt efter brottets allvarliga beskaffenhet.

#### Art. 4.

De fördragsslutande parterna skola genom bemedling av franska republikens regering giva varandra del av de lagar, som redan må hava utfärdats eller som komma att utfärdas i deras stater angående det ämne, som är föremål för denna konvention.

#### Art. 5.

De brott, som avses i artiklarna 1 och 2, skola från och med den dag, då denna konvention träder i kraft, anses såsom vore de upptagna bland de slag av brott, vilka jämlikt redan ingångna fördrag mellan de fördragsslutande parterna skola föranleda till gärningsmannens utlämnande.

För det fall att nu angivna bestämmelse icke skulle erhålla

effet sans modifier la législation existante, les Parties Contractantes s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires.

gällande kraft med mindre nuvarande lag komme att ändras, förbinda sig de fördragsslutande parterna att själva vidtaga eller att föreslå vederbörande lagstiftande myndigheter att vidtaga i dylikt syfte erforderliga mått och steg.

#### Art. 6.

La transmission des commissions rogatoires relatives aux infractions visées par la présente Convention s'opérera:

1) Soit par communication directe entre les autorités judiciaires;

2) Soit par l'entremise de l'agent diplomatique ou consulaire du pays requérant dans le pays requis; cet agent enverra directement la commission rogatoire à l'autorité judiciaire compétente et recevra directement de cette autorité les pièces constatant l'exécution de la commission rogatoire;

(dans ces deux cas, copie de la commission rogatoire sera toujours adressée en même temps à l'autorité supérieure de l'État requis);

3) Soit par la voie diplomatique.

Chaque Partie Contractante fera connaître, par une communication adressée à chacune des autres Parties Contractantes, celui ou ceux des modes de transmission susvisés qu'elle admet pour les commissions rogatoires venant de cet État.

Toutes les difficultés qui s'élèveraient à l'occasion des transmissions opérées dans le cas des

#### Art. 6.

Framställning om handräckning i ärende angående brott, som avses i denna konvention, skall försiggå:

1:o) genom omedelbar skriftväxling mellan vederbörande domstolsmyndigheter; eller

2:o) genom bemedling av diplomatisk eller konsulär representant för det land, varifrån framställningen utgår. Denne tjänsteman skall överlämna framställningen om handräckning direkt till vederbörande domstolsmyndighet och skall från denna myndighet direkt erhålla protokoll över handräckningens verkställande.

(i båda dessa fall skall avskrift av framställningen samtidigt överlämnas till vederbörande högre myndighet i den stat, hos vilken framställningen göres)

eller ock slutligen

3:o) på diplomatisk väg.

Envar av de fördragsslutande parterna skall meddela envar av de övriga fördragsslutande parterna, vilket eller vilka av nu angivna sätt för framställning om handräckning, som den medgiver beträffande sådan framställning utgående från denna stat.

Alla svårigheter, som kunna uppstå med anledning av framställningar, som skett på sätt i

1) et 2) du présent article seront réglées par la voie diplomatique.

Sauf entente contraire, la commission rogatoire doit être rédigée soit dans la langue de l'autorité requise, soit dans la langue convenue entre les deux États intéressés, ou bien elle doit être accompagnée d'une traduction faite dans une de ces deux langues et certifiée conforme par un agent diplomatique ou consulaire de l'État requérant ou par un traducteur-juré de l'État requis.

L'exécution des commissions rogatoires ne pourra donner lieu au remboursement de taxes ou frais de quelque nature que ce soit.

#### Art. 7.

Les Parties Contractantes s'engagent à se communiquer les bulletins de condamnation, lorsqu'il s'agit d'infractions visées par la présente Convention et dont les éléments constitutifs ont été accomplis dans des pays différents.

Ces documents seront transmis directement, par les autorités désignées conformément à l'article 1<sup>er</sup> de l'Arrangement conclu à Paris le 18 mai 1904, aux autorités similaires des autres États contractants.

#### Art. 8.

Les États non signataires sont admis à adhérer à la présente Convention. A cet effet, ils notifieront leur intention par un acte qui sera déposé dans les archives

punkterna 1 och 2 av denna artikel förutsättes, skola ordnas på diplomatisk väg.

Med mindre annorlunda avtals skall framställning om handräkning avfattas antingen på handräkningsmyndighetens språk eller på det språk, som blivit överenskommet mellan de båda staterna i fråga eller ock åtföljas av översättning på ett av dessa tvenne språk, vilken till riktigheten skall vara bestyrkt av diplomatisk eller konsulär representant för den stat, från vilken framställningen utgår, eller av edsvuren översättare i den stat, hos vilken framställningen göres.

För verkställande av handräkningsåtgärd må icke utgå avgift eller ersättning, av vad slag det vara må.

#### Art. 7.

De fördragsslutande parterna förbinda sig att meddela varandra uppgifter angående domstolsutslag beträffande brott, som avses i denna konvention, såvida de handlingar, som grundlägga gärningens egenskap av brott, blivit utförda i skilda länder.

Dylikt uppgift skall direkt översändas av den myndighet, som utsetts jämlikt art. 1 i den i Paris den 18 maj 1904 avslutade överenskommelsen, till motsvarande myndighet i de övriga fördragsslutande staterna.

#### Art. 8.

De stater, som icke undertecknat denna konvention, äga rätt att senare ansluta sig till densamma. Sin avsikt härutinnan skola de tillkännagiva genom en

du Gouvernement de la République française. Celui-ci en enverra par la voie diplomatique copie certifiée conforme à chacun des États contractants et les avisera en même temps de la date du dépôt. Il sera donné aussi, dans ledit acte de notification, communication des lois rendues dans l'État adhérent relativement à l'objet de la présente Convention.

Six mois après la date du dépôt de l'acte de notification, la Convention entrera en vigueur dans l'ensemble du territoire de l'État adhérent, qui deviendra ainsi État contractant.

L'adhésion à la Convention entraînera de plein droit, et sans notification spéciale, adhésion concomitante et entière à l'Arrangement du 18 mai 1904, qui entrera en vigueur, à la même date que la Convention elle-même, dans l'ensemble du territoire de l'État adhérent.

Il n'est toutefois pas dérogé, par la disposition précédente, à l'article 7 de l'Arrangement précité du 18 mai 1904 qui demeure applicable au cas où un État préférerait faire acte d'adhésion seulement à cet Arrangement.

#### Art. 9.

La présente Convention, complétée par un *Protocole de clôture* qui en fait partie intégrante, sera ratifiée, et les ratifications en seront déposées à Paris, dès que six des États contractants seront en mesure de le faire.

Il sera dressé de tout dépôt de ratification un procès-verbal, dont

handling, som skall deponeras i franska republikens regeringsarkiv. Franska regeringen skall på diplomatisk väg översända bestyrkt avskrift därav till envar av de fördragsslutande staterna och på samma gång underrätta dem om dagen för deponeringen. I sagda tillkännagivande skall även lämnas upplysning om de lagar, som utfärdats i den anslutande staten rörande det ämne, som behandlas i förevarande konvention.

Sex månader efter deponeringen av tillkännagivandet träder överenskommelse i kraft inom hela området för den anslutande staten, som därigenom blir fördragsslutande stat.

Anslutningen till konventionen medför även utan särskilt tillkännagivande med full verkan samtidigt och fullständig anslutning till överenskommelsen den 18 maj 1904, vilken träder i kraft samtidigt med denna konvention i den anslutande statens hela område.

Genom denna bestämmelse göres ingen avvikelse från art. 7 i nämnda överenskommelse den 18 maj 1904, som alltjämt är tillämplig i händelse en stat skulle föredraga att söka anslutning endast till detta avtal.

#### Art. 9.

Förevarande konvention, fullständigad med ett *Slutprotokoll*, som utgör en integrerande del därav, skall ratificeras, och ratifikationerna skola deponeras i Paris, så snart sex av de fördragsslutande staterna äro beredda därtill.

Över varje deponering av ratifikation skall protokoll upprättas,

une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à chacun des États contractants.

La présente Convention entrera en vigueur six mois après la date du dépôt des ratifications.

#### Art. 10.

Dans le cas où l'un des États contractants dénoncerait la Convention, cette dénonciation n'aurait d'effet qu'à l'égard de cet État.

La dénonciation sera notifiée par un acte qui sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française. Celui-ci en enverra, par la voie diplomatique, copie certifiée conforme à chacun de États contractants et les avisera en même temps de la date du dépôt.

Douze mois après cette date, la Convention cessera d'être en vigueur dans l'ensemble du territoire de l'État qui l'aura dénoncée.

La dénonciation de la Convention n'entraînera pas de plein droit dénonciation concomitante de l'Arrangement du 18 mai 1904, à moins qu'il n'en soit fait mention expresse dans l'acte de notification; sinon, l'État contractant devra, pour dénoncer ledit Arrangement, procéder conformément à l'article 8 de ce dernier accord.

#### Art. 11.

Si un État contractant désire la mise en vigueur de la présente Convention dans une ou plusieurs de ses colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires, il notifiera son intention à cet effet par un acte qui sera

varav en bestyrkt avskrift på diplomatisk väg skall överlämnas till envar av de fördragsslutande staterna.

Förevarande konvention träder i kraft sex månader efter deponeringen av ratifikationerna.

#### Art. 10.

För den händelse någon av de fördragsslutande staterna skulle uppsäga denna konvention har denna uppsägning verkan endast beträffande denna stat.

Uppsägningen skall tillkännagivas genom en handling, som skall deponeras i franska republikens regerings arkiv. Denna regering skall på diplomatisk väg översända en bestyrkt avskrift därav till envar av de fördragsslutande staterna och på samma gång underrätta dem om dagen för deponeringen.

Tolv månader efter sagda dag upphör konventionen att gälla inom hela området för den stat, som verkställt uppsägningen.

Uppsägning av konventionen innebär icke utan vidare samtidig uppsägning av överenskommelsen den 18 maj 1904, såvida detta icke uttryckligen omnämnas i tillkännagivandet; om så icke är fallet, har den fördragsslutande staten för uppsägning av sagda avtal att förfara enligt art. 8 i samma överenskommelse.

#### Art. 11.

Om en fördragsslutande stat önskar, att förevarande konvention skall träda i kraft i en eller flera av dess kolonier, besittningar eller konsulära jurisdiktionsområden, skall den tillkännagiva sin avsikt genom en handling,

déposé dans les archives du Gouvernement de la République française. Celui-ci en enverra, par la voie diplomatique, copie certifiée conforme à chacun des États contractants et les avisera en même temps de la date du dépôt.

Il sera donné, dans ledit acte de notification, pour ces colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires, communication des lois qui y ont été rendues relativement à l'objet de la présente Convention. Les lois qui, par la suite, viendraient à y être rendues donneront lieu également à des communications aux États contractants, conformément à l'article 4.

Six mois après la date du dépôt de l'acte de notification, la Convention entrera en vigueur dans les colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires visées dans l'acte de notification.

L'État requérant fera connaître, par une communication adressée à chacun des autres États contractants, celui ou ceux des modes de transmission qu'il admet pour les commissions rogatoires à destination des colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires, qui auront fait l'objet de la notification visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article.

La dénonciation de la Convention par un des États contractants, pour une ou plusieurs de ses colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires, s'effectuera dans les formes et conditions déterminées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article. Elle portera effet douze mois après la date du

som skall deponeras i franska republikens regerings arkiv. Denna regering skall på diplomatisk väg sända en bestyrkt avskrift därav till envar av de fördragsslutande staterna och på samma gång underrätta dem om dagen för deponeringen.

I sagda tillgännagivande skall beträffande dessa kolonier, besittningar eller konsulära jurisdiktionsområden lämnas upplysningar om de lagar, som där utfärdats rörande det ämne, som behandlas i denna överenskommelse. Angående de lagar, som senare möjligen komma att utfärdas därstädes, skola meddelande lämnas de fördragsslutande staterna i enlighet med art. 4.

Sex månader efter dagen för deponeringen av tillkännagivandet träder denna konvention i kraft för de kolonier, besittningar och konsulära jurisdiktionsområden, som tillkännagivandet avser.

Vederbörande stat skall genom ett meddelande, ställt till envar av de fördragsslutande staterna giva tillkänna vilket eller vilka sätt, som den medger för vidarebefordran av framställning om handräckning i de kolonier, besittningar eller konsulära jurisdiktionsområden, som äro föremål för tillkännagivandet, avsett i första stycket av förevarande artikel.

Uppsägningen av denna konvention utav en av de fördragsslutande staterna för en eller flera av dess kolonier, besittningar eller konsulära jurisdiktionsområden skall försiggå enligt de former och bestämmelser, som angivas i första stycket av förevarande artikel. Denna uppsäg-

dépôt de l'acte de dénonciation dans les archives du Gouvernement de la République française.

L'adhésion à la Convention par un État contractant pour une ou plusieurs de ses colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires entraînera, de plein droit et sans notification spéciale, adhésion concomitante et entière à l'Arrangement du 18 mai 1904. Ledit Arrangement y entrera en vigueur à la même date que la Convention elle-même. Toutefois, la dénonciation de la Convention par un État contractant pour une ou plusieurs de ses colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires n'y entraînera pas de plein droit, à moins de mention expresse dans l'acte de notification, dénonciation concomitante de l'Arrangement du 18 mai 1904: d'ailleurs, sont maintenues les déclarations que les Puissances signataires de l'Arrangement du 18 mai 1904 ont pu faire touchant l'accession de leurs colonies audit Arrangement.

Néanmoins, à partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, les adhésions ou dénonciations s'appliquant à cet Arrangement et relatives aux colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires des États contractants s'effectueront conformément aux dispositions du présent article.

#### Art. 12.

Le présente Convention, qui portera la date du 4 mai 1910, pourra être signée à Paris, jusqu'au 31 juillet suivant, par les Plénipotentiaires des Puissances

ning träder i kraft tolv månader efter dagen för deponeringen av uppsägningshandlingens i franska republikens regerings arkiv.

Anslutning till denna konvention från en fördragsslutande stat för en eller flera av dess kolonier, besittningar eller konsulära jurisdiktionsområden medför även utan särskilt tillkännagivande med full verkan samtidigt och fullständig anslutning till överenskommelsen den 18 maj 1904. Sagda avtal träder i kraft samtidigt med denna konvention. Uppsägning av denna konvention från en av de fördragsslutande staterna beträffande en eller flera av dess kolonier, besittningar eller konsulära jurisdiktionsområden innebär emellertid icke — såvida det icke uttryckligen omnämnes i tillkännagivandet — utan vidare samtidig uppsägning av överenskommelsen den 18 maj 1904. Dessutom äro fortfarande gällande de förklaringar, som de makter, vilka undertecknat överenskommelsen den 18 maj 1904, kunnat göra rörande anslutning av sina kolonier till sagda avtal.

Dock skall från och med den dag, då förevarande konvention träder i kraft, anslutning eller uppsägning hänförande sig till sagda avtal och avseende kolonier, besittningar eller konsulära jurisdiktionsområden, försiggå enligt föreskrifterna i förevarande artikel.

#### Art. 12.

Förevarande konvention, som skall dagtecknas den 4 maj 1910, är öppen för undertecknande i Paris intill den 31 följande juli av befullmäktigade för de stater,



représentées à la deuxième Conférence relative à la répression de la Traite des Blanches.

Fait à Paris, le quatre mai mil neuf cent dix, en un seul exemplaire, dont une copie certifiée conforme sera délivrée à chacune des Puissances signataires.

som voro representerade vid den andra konferensen hållen för bekämpande av den vita slavhandeln.

Som skedde i Paris den 4 maj 1910 i ett enda exemplar, varav en bestyrkt avskrift skall överlämnas till envar av de stater, som undertecknat densamma.

Pour l'Allemagne:  
(Sous réserve de l'article 6.)

ALBRECHT LENTZE.  
CURT JOËL.  
(L. S.)

(Underskrifter.)

Pour l'Autriche et pour la Hongrie:

A. NEMES,  
Chargé d'Affaires d'Autriche-Hongrie.  
(L. S.)

Pour l'Autriche:

J. EICHHOFF,  
Conseiller de Section Impérial Royal autrichien.  
(L. S.)

Pour la Hongrie:

G. LERS,  
Conseiller ministériel Royal hongrois.  
(L. S.)

Pour la Belgique:

JULES LEJEUNE.  
ISIDORE MAUS.  
(L. S.)

Pour le Brésil:

(Sous réserve de l'article 5.)  
J. C. DE SOUZA BANDEIRA.  
(L. S.)

Pour le Danemark:

C. E. COLD.  
(L. S.)

Pour l'Espagne:

OCTAVIO CUARTERO.  
(L. S.)

Pour la France:

R. BÉRENGER.  
(L. S.)

Pour la Grande-Bretagne:

FRANCIS BERTIE.  
(L. S.)

Pour l'Italie:

J. C. BUZZATTI.  
GEROLAMO CALVI,  
(L. S.)

Pour les Pays-Bas:

A. DE STUERS.  
RETHAAN MACARE.  
(L. S.)

Pour le Portugal:

COMTE DE SOUZA ROZA.  
(L. S.)

Pour la Russie:

ALEXIS DE BELLEGARDE.  
WLADIMIR DÉRUGINSKY.  
(L. S.)

Pour la Suède:

F. DE KLERCKER.  
(L. S.)

(Översättning.)

**Protocole de clôture.**

**Slutprotokoll.**

Au moment de procéder à la signature de la Convention de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés jugent utile d'indiquer l'esprit dans lequel il faut entendre les articles 1, 2 et 3 de cette Convention et suivant lequel il est désirable que, dans l'exercice de leur souveraineté législative, les États contractants pourvoient à l'exécution des stipulations arrêtées ou à leur complément.

A) Les dispositions des articles 1 et 2 doivent être considérées comme un minimum en

I begrepp att underteckna konventionen av denna dag, hava undertecknade befullmäktigade ombud ansett nödigt att angiva den anda, i vilken art. 1, 2 och 3 i denna konvention böra tolkas och enligt vilken det är önskvärt, att de fördragsslutande staterna i utövningen av sin lagstiftande makt sörja för genomförande av de fastslagna bestämmelserna eller för deras fullständigande.

A) Bestämmelserna i art. 1 och 2 böra anses såsom ett minimum i den mening att det faller av

ce sens qu'il va de soi que les Gouvernements contractants demeurent absolument libres de punir d'autres infractions analogues, telles, par exemple, que l'embauchage des majeures alors qu'ils n'y aurait ni fraude ni contrainte.

B) Pour la répression des infractions prévues dans les articles 1 et 2, il est bien entendu que les mots »femme ou fille mineure, femme ou fille majeure» désignent les femmes ou les filles mineures ou majeures de vingt ans accomplis. Une loi peut toutefois fixer un âge de protection plus élevé à la condition qu'il soit le même pour les femmes ou les filles de toute nationalité.

C) Pour la répression des mêmes infractions, la loi devrait édicter, dans tous les cas, une peine privative de liberté, sans préjudice de toutes autres peines principales ou accessoires; elle devrait aussi tenir compte, indépendamment de l'âge de la victime, des circonstances aggravantes diverses qui peuvent se rencontrer dans l'espèce, comme celles qui sont visées par l'article 2 ou le fait que la victime aurait été effectivement livrée à la débauche.

D) Le cas de rétention, contre son gré, d'une femme ou fille dans une maison de débauche n'a pu, malgré sa gravité, figurer dans la présente Convention, parce qu'il relève exclusivement de la législation intérieure.

Le présent Protocole de clôture sera considéré comme faisant partie intégrante de la Convention de ce jour et aura même force, valeur et durée.

sig självt, att de avtalande regeringarna hava sin fulla frihet att straffa andra liknande brott, t. ex. värvning av myndiga, även när varken svek eller tvång föreligger.

B) Vad angår undertryckande av brott, avsedda i art. 1 och 2, är det överenskommet, att orden »omyndig kvinna» eller »myndig kvinna» beteckna kvinnor under och över fyllda tjugo år. En lag kan dock fastslå en högre ålder för erhållande av skydd under förutsättning att åldern är densamma för kvinnor av varje nationalitet.

C) I och för undertryckande av ifrågavarande brott bör lagen för varje fall föreskriva frihetsstraff, vederbörande obetaget att jämväl stadga andra huvudstraff eller påföljder; lagen bör också, oberoende av offrets ålder, taga hänsyn till de försvårande omständigheter, som kunna föreligga i det särskilda fallet, såsom de vilka avses i art. 2 eller den omständigheten att offret verkligen använts i otuktigt syfte.

D) Det fall, att en kvinna mot sin vilja kvarhålls i hus, där otukt bedrives, har icke, trots dess allvarliga beskaffenhet, kunat upptagas i denna överenskommelse, enär det hänför sig uteslutande till den inre lagstiftningen.

Förevarande slutprotokoll skall anses såsom en integrerande del av konventionen utav denna dag och skall hava samma kraft, giltighet och varaktighet som denna.

Fait et signé en un seul exemplaire, à Paris, le 4 mai 1910. Som skeddé i ett enda exemplar i Paris den 4 maj 1910.

Pour l'Allemagne:

(Underskrifter).

ALBRECHT LENTZE.

CURT JOËL.

Pour l'Autriche et pour la Hongrie:

A. NEMES,

Chargé d'Affaires d'Autriche-Hongrie.

Pour l'Autriche:

J. EICHHOFF,

Conseiller de Section Impérial Royal autrichien.

Pour la Hongrie:

G. LERS,

Conseiller ministériel Royal hongrois.

Pour la Belgique:

JULES LEJEUNE.

ISIDORE MAUS.

Pour le Brésil:

J. C. DE SOUZA BANDEIRA.

Pour le Danemark:

C. E. COLD.

Pour l'Espagne:

OCTAVIO CUARTERO.

Pour la France:

R. BÉRENGER.

Pour la Grande-Bretagne:

FRANCIS BERTIE.

Pour l'Italie:

J. C. BUZZATTI.

GEROLAMO CALVI.

Pour les Pays-Bas:

A. DE STUERS.

RETHAAN MACARE.

Pour le Portugal:

COMTE DE SOUZA ROZA

Pour la Russie:

ALEXIS DE BELLEGARDE.  
 WLADIMIR DÉRUGINSKY.

Pour la Suède:

F. DE KLERCKER.

### Depositionsprotokoll.

(Översättning.)

Le ministre de Suède à Paris s'est présenté aujourd'hui au Ministère des Affaires Etrangères pour procéder d'accord avec le Ministre des Affaires Etrangères de la République française au dépôt des ratifications de Sa Majesté le Roi de Suède sur la Convention Internationale relative à la répression de la Traite des Blanchés, signée à Paris le 4 Mai 1910 et sur le Protocole portant la même date.

L'instrument ayant été, après examen, trouvé en bonne et due forme, a été déposé pour être conservé dans les archives de la République française.

En Foi de Quoi, les soussignés ont dressé le présent procès verbal qu'ils ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Paris, le 30 Juin 1925.

A. BRIAND.  
 (L. S.)

EHRENSVÄRD.  
 (L. S.)

Svenske ministern i Paris har denna dag infunnit sig i Utrikesministeriet för att efter överenskommelse med franska republikens utrikesminister företaga deposition av Hans Majestät Konungens av Sverige ratifikation av den i Paris den 4 maj 1910 undertecknade internationella konventionen angående bekämpande av den vita slavhandeln ävensom av protokollet av samma dag.

Instrumentet, vilket efter granskning befunnits i god och behörig form, har deponerats för att förvaras i Franska Republikens arkiv.

Till bekräftande varav undertecknade uppsatt detta protokoll och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Paris den 30 juni 1925.

Utkom av trycket den 10 oktober 1925.

